

Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zbudował przy ścianie domu występ* dookoła, (przy) ścianach domu dookoła,** dla świątyni i dla części wewnętrznej,*** i zrobił boczne komory**** dookoła. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zbudować wokół świątyni, przy ścianach, występ, zarówno dla pomieszczenia głównego, jak i dla części wewnętrznej, i porobić na nim wokoło boczne komory.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przy murze domu zbudował skrzydła dokoła, przy murach domu dokoła świątyni i Miejsca Najświętszego. Porobił też dokoła pomieszczenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zbudował przy murze kościelnym ganki wszędy w około, przy murze domu około kościoła i świątynicy; uczynił też gmachy w około.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbudował na ścianie kościelnej gmachy wokoło, na ścianach domu koło kościoła i koło wyrocznice, i uczynił pobocznicę wokoło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na murze świątyni dokoła poprowadził nadbudowę z pięter wzdłuż murów świątyni wokół głównej budowli i sanktuarium oraz zrobił dokoła boczne pomieszczenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zbudować przy murze świątyni wokoło ganki, biegnące zarówno wzdłuż ścian świątyni wokoło, jak i nawy głównej oraz miejsca najświętszego; zrobił też wokoło komnaty boczne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przy ścianie domu, dookoła, dobudował piętra, otaczające zarówno Miejsce Święte, jak i Najświętsze. Dookoła zbudował także pomieszczenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbudował mury domu i jego wewnętrznej części, wznosząc po obu ich stronach piętrowe skrzydła z bocznymi pomieszczeniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przy murze Świątyni zbudował przybudówkę wokół ścian Świątyni, [to jest] wokół miejsca Świętego i miejsca Najświętszego, i porobił cele wokoło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В одинадцятому році в місяці Ваала [це осьмий місяць] закінчено дім з усіма його ділами і з усім його устаткуванням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przy murze Przybytku, przy ścianach Przybytku, zbudowano wokoło galerię tak przy murze Domu, jak i przy Mównicy zaopatrzoną dokoła w boczne komnaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dookoła przy murze domu zbudował boczną konstrukcję, przy murach domu wokoło świątyni oraz najskrytszego pomieszczenia, i uczynił dookoła boczne izby.

¹⁾ występ, wg qere יציע , lub: płaska powierzchnia, podest; łożo, wg ketiw יציע .

²⁾ (przy) ścianach domu dookoła : brak w klk Mss G.

³⁾ część wewnętrzna, דָּבִיר .

⁴⁾ boczne cele, צִלְעוֹת , lub: żebra, boki.